Apostelgeschichte 4

Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Während sie[G846] aber[G1161] zu[G4314] dem[G3588] Volk[G2992] redeten[G2980], kamen die[G3588] Priester[G2409] und[G2532] der[G3588] Hauptmann[G4755] des[G3588] Tempels[G2411] und[G2532] die[G3588] Sadduzäer[G4523] auf[G2186] sie[G846] zu[G2186], [?][G2186] **2** die es verdross[G1278], dass[G1223] sie[G846] das[G3588] Volk[G2992] lehrten[G1321] und[G2532] in[G1722] Jesus[G24241] die[G3588] Auferstehung[G386] aus[G1537] den Toten[G3498] verkündigten[G2605]. **3** Und[G2532] sie legten[G1911] die[G3588] Hände[G5495] an[G1911] sie[G846] und[G2532] setzten[G5087] sie in[G1519] Gewahrsam[G5084] bis an den Morgen, denn[G1063] es war[G2258] schon[G2235] Abend[G2073]. [?][G1519 G3588] [?][G839] [?][G839]

4 Viele[G4183] aber[G1161] von denen, die[G3588] das[G3588] Wort[G3056] gehört[G191] hatten, wurden gläubig; und[G2532] es wurde[G1096] die[G3588] Zahl[G706] der[G3588] Männer[G435] [bei] 5000[G5505 G4002]. [?][G4100] [?][G5613]

5 Es geschah[G1096] aber[G1161] am[G1909 G3588] folgenden[G839] Tag[G839], dass ihre[G846] Obersten[G758] und[G2532] Ältesten[G4245] und[G2532] Schriftgelehrten[G1122] sich[G4863] in[G1722] Jerusalem[G2419] versammelten[G4863], **6** und[G2532] Annas[G452], der[G3588] Hohepriester[G749], und[G2532] Kajaphas[G2533] und[G2532] Johannes[G2491] und[G2532] Alexander[G223] und[G2532] so viele[G3745] vom[G1537] hohenpriesterlichen[G748] Geschlecht[G1085] waren[G2258]. **7** Und[G2532] nachdem sie sie[G846] in[G1722] die[G3588] Mitte[G3319] gestellt[G2476] hatten, fragten[G4441] sie: In[G1722] welcher[G4169] Kraft[G1411] oder[G2228] in[G1722] welchem[G4169] Namen[G3686] habt ihr[G5210] dies[G5124] getan[G4160]? **8** Da[G5119] sprach[G2036] Petrus[G4074], erfüllt[G4130] mit Heiligem[G40] Geist[G4151], zu[G4314] ihnen[G846]: Oberste[G758] des[G3588] Volkes[G2992] und[G2532] Älteste[G4245] [von[G3588] Israel[G2474]]! **9** Wenn[G1487] wir[G2249] heute[G4594] über die Wohltat[G2108] an einem kranken[G772] Menschen[G444] verhört[G350] und gefragt werden[G350], wodurch[G1722] dieser[G3778] geheilt[G4982] worden[G4982] ist, [?][G1909] [?][G5101] **10** so sei[G2077] euch[G5213] allen[G3956] und[G2532] dem[G3588] ganzen[G3956] Volk[G2992] Israel[G2474] kund[G1110], dass[G3754] in[G1722] dem[G3588] Namen[G3686] Jesu[G2424] Christi[G5547], des[G3588] Nazaräers[G3480], den[G3739] *ihr*[G5210] gekreuzigt[G4717] habt, den[G3739] Gott[G2316] auferweckt[G1453] hat aus[G1537] den Toten[G3498], dass durch[G1722] ihn[G51292] dieser[G3778] gesund[G5199] vor[G1799] euch[G5216] steht[G3936]. **11** Dieser[G3778] ist[G2076] der[G3588] Stein[G3037], der[G3588] von[G5259] euch[G5216], den[G3588] Bauleuten[G3618], für nichts geachtet, der[G3588] zum[G1519] Eckstein[G2776 G11373] geworden[G1096] ist[G1848]. [?][G1848] **12** Und[G2532] es ist[G2076] in[G1722] keinem[G3762] anderen[G243] das[G3588] Heil[G4991], denn[G1063] auch[G3761] kein[G3761] anderer[G2087] Name[G3686] ist[G2076] unter[G5259] dem[G3588] Himmel[G3772], der[G3588] unter[G1722] den Menschen[G444] gegeben[G1325] ist[G1325], in[G1722] dem[G3739] wir[G2248] errettet[G4982] werden[G4982] müssen[G1163].

13 Als sie aber[G1161] die[G3588] Freimütigkeit[G3954] des[G3588] Petrus[G4074] und[G2532] Johannes[G2491] sahen[G2334] und[G2532] inne wurden, dass[G3754] es ungelehrte[G62] und[G2532] ungebildete[G2399] Leute[G444] seien, verwunderten[G2296] sie sich[G2296]; und[G5037] sie erkannten[G1921] sie, dass[G3754] sie[G846] mit[G4862] Jesus[G2424] gewesen waren[G2258]. [?][G2638] [?][G1526] **14** Und[G5037] da sie den[G3588] Menschen[G444], der[G3588] geheilt[G2323] worden[G2323] war, bei[G4862] ihnen[G846] stehen[G2476] sahen[G991], hatten[G2192] sie nichts[G3762] dagegen[G471] zu[G471] sagen[G471]. **15** Nachdem sie ihnen[G846] aber[G1161] befohlen[G2753] hatten, aus[G1854] dem[G3588] Synedrium[G4892] zu gehen, überlegten[G4820] sie miteinander[G4314 G240] und sagten: [?][G565] **16** Was[G5101] sollen wir diesen[G5125] Menschen[G444] tun[G4160]? Denn[G1063] dass[G3754] wirklich[G3303] ein kundbares Zeichen[G4592] durch[G1223] sie[G846] geschehen[G1096] ist, ist allen[G3956] offenbar[G5318], die[G3739] in[G2730] Jerusalem[G2419] wohnen[G2730], und[G2532] wir können[G1410] es nicht[G3756] leugnen[G720]. [?][G3004] [?][G1110] **17** Aber[G235] damit[G3363] es nicht[G3363] weiter[G1909 G4119] unter[G1519] dem[G3588] Volk[G2992] ausgebreitet werde, lasst uns sie ernstlich[G546] bedrohen[G546], dass sie nicht[G3371] mehr[G3371] in[G1909] diesem[G5129] Namen[G36864] zu irgendeinem[G3367] Menschen[G444] reden[G2980]. [?][G1268] [?][G846] **18** Und[G2532] als sie sie[G846] gerufen[G2564] hatten, geboten[G3853] sie [ihnen], sich durchaus[G2527] nicht[G3361] in[G1909] dem[G3588] Namen[G3686] Jesu[G2424] zu[G3588] äußern[G5350] noch[G3366] zu lehren[G1321]. **19** Petrus[G4074] aber[G1161] und[G2532] Johannes[G2491] antworteten[G611] und sprachen[G2036] zu[G4314] ihnen[G846]: Ob[G1487] es vor[G1799] Gott[G2316] recht[G1342] ist[G2076], auf euch[G5216] mehr[G3123] zu hören[G191], als[G2228] auf Gott[G2316], urteilt[G2919] ihr; **20** denn[G1063] es ist uns[G2249] unmöglich[G3756 G1410], von dem, was[G3739] wir

Druckausgabe erzeugt am 14.09.2025 auf bibelkommentare.de

gesehen[G3708] und[G2532] gehört[G191] haben, nicht[G3361] zu reden[G2980]. **21** Sie[G3588] aber[G1161] bedrohten[G4324] sie noch[G4324] mehr[G4324] und entließen[G630] sie[G846], indem sie nicht[G3367] fanden[G2147], auf[G3588 G4459] welche[G3588 G4459] Weise[G3588 G4459] sie sie[G846] strafen[G2849] sollten, um des[G3588] Volkes[G2992] willen; denn[G3754] alle[G3956] verherrlichten[G1392] Gott[G2316] über[G1909] das[G3588], was geschehen[G1096] war. [?][G630] [?][G1223] **22** Denn[G1063] der[G3588] Mensch[G444] war mehr als 40 Jahre[G2094] alt, an[G1909] dem[G3739] dieses[G5124] Zeichen[G4592] der[G3588] Heilung[G2392] geschehen[G1096] war. [?][G2258] [?][G4119] [?][G4119] [?][G5062]

23 Als sie aber[G1161] entlassen waren, kamen[G2064] sie zu[G4314] den[G3588] Ihren[G2398] und[G2532] verkündeten alles[G3745], was die[G3588] Hohenpriester[G749] und[G2532] die[G3588] Ältesten[G4245] zu[G4314] ihnen[G846] gesagt[G2036] hatten. [?][G630] [?][G518] **24** Sie[G3588] aber[G1161], als sie es hörten[G191], erhoben[G142] einmütig[G3661] ihre Stimme[G5456] zu[G4314] Gott[G2316] und[G2532] sprachen[G2036]: Herrscher[G12035], du[G4771] bist [der[G3588] Gott], der den[G3588] Himmel[G3772] und[G2532] die[G3588] Erde[G1093] und[G2532] das[G3588] Meer[G2281] gemacht[G4160] hat[6] und[G2532] alles[G3956], was[G3588] in[G1722] ihnen[G846] ist; **25** der[G3588] du durch[G1223] den Mund[G4750] deines[G4675] Knechtes[G3816] David[G1138] gesagt[G2036] hast[7]: „Warum[G2444] tobten[G5433] die Nationen[G1484], und[G2532] sannen[G3191] Eitles[G2756] die Völker[G2992]? **26** Die[G3588] Könige[G935] der[G3588] Erde[G1093] standen da, und[G2532] die[G3588] Obersten[G7588] versammelten[G4863] sich[G4863] gegen[G2596] den[G3588] Herrn[G2962] und[G2532] gegen[G2596] seinen[G846] Christus[G5547].“[9] [?][G3936] [?][G3936] [?][G1909 G3588 G846] **27** Denn[G1063] in[G1722] dieser[G5026] Stadt[G4172] versammelten[G4863] sich[G4863] in[G1909] Wahrheit[G225] gegen[G1909] deinen[G4675] heiligen[G40] Knecht[G3816] Jesus[G2424], den[G3739] du gesalbt[G5548] hast, sowohl[G5037] Herodes[G2264] als[G5037] Pontius[G4194] Pilatus[G4091] mit[G4862] den Nationen[G1484] und[G2532] den Völkern[G2992] Israels[G2474], [?][G2532] **28** alles zu tun[G4160], was[G3745] deine[G4675] Hand[G5495] und[G2532] dein[G4675] Ratschluss[G1012] zuvor[G4309] bestimmt[G4309] hat, dass es geschehen[G1096] sollte. **29** Und[G2532] nun[G3569], Herr[G2962], sieh[G1896] an[G1896] ihre[G846] Drohungen[G547] und[G2532] gib[G1325] deinen[G4675] Knechten[G140110], dein[G4675] Wort[G3056] zu reden[G2980] mit[G3326] aller[G3956] Freimütigkeit[G3954], **30** indem[G1722 G3588] du[G4571] deine[G4675] Hand[G5495] ausstreckst[G1614] zur[G1519] Heilung[G2392] und[G2532] dass Zeichen[G4592] und[G2532] Wunder[G5059] geschehen[G1096] durch[G1223] den[G3588] Namen[G3686] deines[G4675] heiligen[G40] Knechtes[G3816] Jesus[G2424]. **31** Und[G2532] als sie gebetet[G1189] hatten, bewegte sich die[G3588] Stätte[G5117], wo[G1722 G3739] sie[G846] versammelt[G4863] waren[G2258]; und[G2532] sie wurden[G4130] alle[G537] mit[G4130] dem[G3588] Heiligen[G40] Geist[G4151] erfüllt[G4130] und[G2532] redeten[G2980] das[G3588] Wort[G3056] Gottes[G2316] mit[G3326] Freimütigkeit[G3954]. [?][G4531]

32 Die[G3588] Menge[G4128] derer aber[G1161], die[G3588] gläubig[G4100] geworden[G4100] waren, war[G2258] *ein* Herz[G2588] und[G2532] *eine*[G3391] Seele[G559011]; und[G2532] auch[G3761] nicht[G3761] einer[G1520] sagte[G3004], dass etwas[G5100] von seiner[G846] Habe[G5224] sein[G2398] Eigen[G2398] wäre[G1511], sondern[G235] es war ihnen alles[G537] gemein[G2839]. [?][G846] [?][G2258] **33** Und[G2532] mit großer[G3173] Kraft[G1411] legten[G591] die[G3588] Apostel[G652] das[G3588] Zeugnis[G3142] von der[G3588] Auferstehung[G386] des[G3588] Herrn[G2962] Jesus[G2424] ab[G591]; und[G5037] große[G3173] Gnade[G5485] war[G2258] auf[G1909] ihnen[G846] allen[G3956]. **34** Denn[G1063] es war[G2258] auch[G3761 G5100] keiner[G3761 G5100] dürftig[G1729] unter[G1722] ihnen[G846], denn[G1063] so[G3745] viele[G3745] Besitzer[G2935] von Äckern oder[G2228] Häusern[G3614] waren[G5225], verkauften[G4453] sie und brachten[G5342] den[G3588] Preis des[G3588] Verkauften[G4097] [?][G5564] [?][G5092] **35** und[G2532] legten[G5087] ihn nieder[G5087] zu[G3844] den[G3588] Füßen[G4228] der[G3588] Apostel[G652]; es wurde aber[G1161] jedem[G1538] ausgeteilt[G1239], so[G2530] wie[G2530] einer[G5100] irgend[G302] Bedürfnis hatte[G2192]. [?][G5532]

36 Joseph[G2501] aber[G1161], der[G3588] von[G575] den[G3588] Aposteln[G652] Barnabas[G921] zubenamt wurde (was[G3603] übersetzt[G3177] heißt[G3603]: Sohn[G5207] des Trostes[G3874]), ein Levit[G3019], ein Zyprier[G2953] von[G3588] Geburt[G1085], [?][G1941] [?][G1941] **37** der[G846] einen Acker[G68] besaß[G5224], verkaufte[G4453] ihn, brachte[G5342] das[G3588] Geld[G5536] und[G2532] legte[G5087] es nieder[G5087] zu[G4314] den[G3588] Füßen[G4228] der[G3588] Apostel[G652].

Fußnoten

1. O. in dem Jesus
2. O. in diesem
3. W. Haupt der Ecke
4. Eig. auf Grund dieses Namens; so auch V. 18

Druckausgabe erzeugt am 14.09.2025 auf bibelkommentare.de

5. O. Gebieter
6. O. du bist Gott (Elohim), der du ... gemacht hast
7. Viell. ist hier nach vielen Handschriften zu lesen: der du durch den Heiligen Geist durch den Mund deines Knechtes David, unseres Vaters, gesagt hast
8. O. die Herrscher, Fürsten
9. Ps. 2,1.2
10. O. Sklaven
11. W. das Herz und die Seele der Menge derer ... war eins

Druckausgabe erzeugt am 14.09.2025 auf bibelkommentare.de